Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO

Fueros, 1
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 00
Faxa: 94 466 00 85
http://www.getxo.eus

Akta 4/2020

HERRITARGOAREN INFORMAZIO-BATZORDEAK 2020KO EKAINAREN 18AN EGINDAKO BILERAREN AKTA.

ACTA DE LA SESIÓN CELEBRADA POR LA COMISIÓN INFORMATIVA DE CIUDADANÍA EL DÍA 18 DE JUNIO DE 2020.

BILDUTAKOAK / **ASISTENTES**:

BATZORDEBURUA: / **PRESIDENTA**:

KELTSE EIGUREN ALBERDI andrea

BATZORDEKIDEAK: / **VOCALES**:

(Jnak./Andk.) / (Sras./Sres.)

AINHOA GALDUROZ ALVAREZ (EAJ-PNV)
ARANTZA RICA ALVAREZ (EAJ-PNV)
IRANTZU URIARTE GOMEZ (EAJ-PNV)
IÑIGO URKITZA YAÑEZ (EAJ-PNV)
FRANCISCO JAVIER ELORZA HORMAECHE (PP)
NATALIA ARANDUY ZUAZAGOITIA (PP)
IBON RODRIGUEZ LARRINAGA (EH BILDU)
ITXASO MASEDA SARATXO (EH BILDU)
ASUNCIÓN OLAETA PÉREZ DE MENDIOLA (PSE-EE)
PAULA AMIEVA CLEMENTE (ELKARREKIN PODEMOS)

IDAZKARIA / **LA SECRETARIA**

LARRAITZ ABERASTURI IBARRA andrea

Udaletxeko Osoko Biltzar-aretoan, 2020ko ekainaren 18an, Herritargoko Informazio-Batzordea bildu da, 11:00etan, Keltse Eiguren Alberdi andre zinegotzia batzordeburua izanik, eta aurrez aipatutako Udalbatzako kideak bertan direla.

En el Salón de Plenos de la Casa Consistorial, a 18 de junio, se reúne a las 11:00 la Comisión Informativa de Ciudadanía bajo la presidencia de la concejala doña Keltse Eiguren Alberdi, con asistencia de los corporativos expresados.

Batzordeburuak, bilera egiteko legeak agintzen duen adina jende badagoenez, bilkura hastea erabaki du. Horrela, deialdiko

La Presidenta, visto que existía número legal suficiente, declaró abierta la sesión, pasándose a tratar los temas incluidos en el

Fueros, 1
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 00
Faxa: 94 466 00 85
http://www.getxo.eus

Gai-zerrendan barneratutako gaiak jorratzen hasi dira. Honako hau da emaitza:

Orden del Día de la convocatoria, con el siguiente resultado:

1.- 2020KO MAIATZAREN 21EAN EGINDAKO AURREKO BILERAKO AKTA ONESTEKO PROPOSAMENA, ZUZEN BADERITZA.

1.- PROPUESTA DE APROBACIÓN, SI PROCEDE, DEL ACTA DE LA SESION ANTERIOR DE FECHA 21 DE MAYO DE 2020.

Aho batez onartu da aurreko bilkurako akta, 2020ko maiatzaren 21ekoa.

Se aprueba por unanimidad el acta de la sesión anterior de fecha 21 de mayo de 2020.

2.- ARLOAREN INFORMAZIO OROKORRA.

2- INFORMACIÓN GENERAL DEL ÁREA.

2.1. 2021KO PARTE-HARTZE IZAERAKO AURREKONTUEN BIGARREN FASEA.

2.1.- SEGUNDA FASE DE PRESUPUESTOS PARTICIPATIVOS DE 2021

Ainhoa Galdurozek jakinarazi du 2021eko Aurrekontu Parte-hartzaileen II. Fasea uztailaren 16tik 26ra egingo dela, hasiera batean apirilean egitekoak ziren Eusko Legebiltzarrerako hauteskundeen deialdiak eragindako atzerapenaren eta Covid-19ak eragindako osasun-krisiaren ondorioz. Aurrekontu parte-hartzaileen I. faseko emaitzen txostena udalaren webgunean argitaratuta dagoela adierazi ondoren, Udalbatzaren eta herritarren eskura dagoela alegia, azaldu du parte hartzeko bideak hauek direla: Bidezabal, Algorta eta Areetako metro-geltokien inguruan instalatutako hiru postontziak, Herritarren Arretarako Bulegoetako hautestontziak eta bitarteko digitalak, eta, oraingoz, ez dagoela karparik kaleetan.

Ainhoa Galduroz informa que la celebración de la II Fase de los Presupuestos Participativos de 2021 tendrá lugar del 16 al 26 de julio, tras el retraso producido por la convocatoria de elecciones al Parlamento Vasco inicialmente previstas para abril y por la situación de crisis sanitaria por el Covid-19. Tras señalar que el informe de resultados de la I Fase de los presupuestos participativos está publicado en la web municipal, a disposición de la Corporación y ciudadanía, explica que los canales de participación son los tres buzones instalados en las inmediaciones de las estaciones de metro de Bidezabal, Algorta y Las Arenas, las urnas en las Oficinas de Atención a la Ciudadanía y los medios digitales, sin que de momentos haya carpas en la calles.

Javier Elorzaren galderaren aurrean, Herritarrentzako Arretarako Bulegoak zeintzuk diren, Ainhoa Galdurozek erantzun du jendeari irekita daudenak direla.

Ante la pregunta de Javier Elorza de qué Oficinas de Atención a la Ciudadanía se trata, Ainhoa Galduroz responde que son las que están abiertas al público.

Fueros, 1
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 00
Faxa: 94 466 00 85
http://www.getxo.eus

2.2. GETXO BONO

Iñigo Urkitzak adierazi du Mirene Zabalgogeaskoak, Sustapen Ekonomikoko teknikariak, esku hartuko duela Getxo Bono kanpainaren berri emateko. Teknikariak azaldu duenez, Getxo Bono kanpainara establezimenduak atxikitzeko eskabideak aurkezteko epea amaitu ondoren, 189 eskaera aurkeztu dira, eta horietatik % 16 dendak dira (144 establezimendu), % 6 ostalaritza (20), % 7 ile-apaindegiak eta zerbitzu pertsonalak (16) eta gainerakoak turismo-planak. Kopuru txikiak dira, nahiz eta hedapen handia egin duten posta elektroniko, gutun, eskaerak aurkezteko epearen oroigarri eta sare sozialen bidezko mezuen bidez. Gaineratu duenez, Getxo Bono kanpaina ekainaren 25ean, ostegunean, hasiko da, eta horren mekanikaren eta atxikitako establezimenduen berri emango da Getxo Berriren gehigarri berezi batean. Gogoratu du bonuak trukatzeko baldintzak 4 merkatari eta ostalaritza elkarteekin adostu zirela eta 4 bonu erosi ahal izango direla txartel bakoitzeko eta 4 bonu erabili ahal izango direla erosketa bakoitzean, urriaren 2ra arte.

Ibon Rodriguezek adierazi du azaldu diren zenbakietatik ez direla adierazitako ehunekoak ateratzen, eta Mirene Zabalgogeaskoak zehaztu du adierazitako ehunekoak Getxoko saltoki guztiei dagozkiela.

Ibon Rodriguezek adierazi du kanpaina berandu iristen dela, iragarri zenetik hilabete bat eta proposamena egin zenetik 3 hilabete igaro direnean. Deigarria egiten zaio eskaera-kopuru txikia, eta hori aztertu egin beharko da; jakinarazi du zenbait denda eta elkartek adierazi dutela inskripzio telematikoa ez dela erraza izan eta gaineratu du agian ez zela garaia berrikuntzak edo

2.2.- GETXO BONO

Iñigo Urkitza señala que Mirene Zabalgogeaskoa, Técnica de Promoción Económica, intervendrá para informar de la campaña de Getxo Bono. La Técnica explica que tras finalizar el plazo de presentación de solicitudes para la adhesión de establecimientos a la campaña de Getxo Bono se han presentado 189 solicitudes, de las que el 16% son comercios (144 establecimientos), el 6% hostelería (20), el 7% de peluquerías y servivios personales (16) y el resto planes de turismo. Representan unas cifras bajas, a pesar de la importante difusión realizada a través de mails, cartas, recordatorios del plazo de presentación de solicitudes y mensajes a través de redes sociales. Añade que la campaña de Getxo Bono comienza el jueves 25 de junio, y de su mecánica y establecimientos adheridos se informará en un suplemento especial del Getxo Berri. Recuerda que los términos de canje de los bonos fueron acordados con las 4 asociaciones de comerciantes y hostelería, que se podrán adquirir 4 bonos por tarjeta y utilizar hasta 4 bonos en cada compra en los establecimientos adheridos hasta el 2 de octubre.

Ibon Rodriguez indica que de los números indicados no resultan los porcentajes señalados, a lo que Mirene Zabalgogeaskoa matiza que los porcentajes señalados son relativos al total de los comercios de Getxo.

Ibon Rodriguez señala que la campaña llega tarde, transcurrido 1 mes desde que se anunció y 3 meses desde su propuesta. Le llama la atención el escaso número de solicitudes, circunstancia que se deberá analizar, y traslada las apreciaciones de algunos comercios y asociaciones que señalan que la inscripción telemática no ha sido fácil, añadiendo que a su juicio quizás

Fueros, 1
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 00
Faxa: 94 466 00 85
http://www.getxo.eus

aldaketak sartzeko, eta saltokiek oraindik ez dutela baieztapenik saltokiak atxikita dauden ala ez jakiteko. Galdetu du zergatik eros daitezkeen bonuak bakarrik Kutxabanken, baldin eta Erromon erakunde horrek ez badu zerbitzu anitzeko kutxazainik. Azkenik, establezimenduak atxikitzeko beste epe berri bat proposatu du, urrira arte irekita egongo dena.

no era el momento para intrdocucir novedades o cambios, y que aún los comercios no disponen de la confirmación de si los comercios están adheridos o no. Pregunta por qué solamente se pueden adquirir los bonos en Kutxabank, cuando en Romo esta entidad no dispone de cajero multiservicio. Finalmente, propone un nuevo plazo para adhesión de establecimientos que esté abierto hasta octubre.

Mirene Zabalgogeaskoak adierazi du sinadura digitala administrazio elektronikoaren parte dela, eta hori dela jarraitu beharreko bidea, eta eskatzaile askok arazorik gabe aurkeztu dutela eskaera, eta beste batzuek elkarteen edo kudeatzaileen bidez egin dutela. Jakinarazi du epea ostiralean amaitu zela eta bidezko azterketa egin ondoren, dekretua izapidetuko dela eta ebazpena datorren astean jakinaraziko dela.

Mirene Zabalgogeaskoa señala que la firma digital es parte de la administración electrónica que es el camino a seguir, y que muchos solicitantes han presentado la solicitud sin ninguna dificultad y otras lo han hecho a través de las asociaciones o gestorías. Informa que el plazo finalizó el viernes y que tras el análisis oportuno se tramitará el decreto y se procederá a comunicar la resolución la semana que viene.

Kutxabanken hautespenari dagokionez, bere datuen arabera autozerbitzu motako kutxazaina duen erakunde bakarra dela errepikatu du, baina bonuak udalaren webgunearen bidez ere erosi eta etxean inprimatu ahal izango direla gaineratu du.

Respecto a la elección de Kutxabank reitera que es la única entidad que le consta que tiene cajero autoservicio, si bien añade que también se podrán adquirir los bonos a través de la web municipal e imprimir en casa.

Adierazi du establezimenduak atxikitzeko epe berri bat irekitzeko aukera aztertu dela, baina uste du kanpaina osoan epea irekita uzteak publizitate-eragozpenak sortzen dituela, atxikitako establezimenduen publizitatea etengabe eguneratu beharko litzatekeelako.

Señala que se ha barajado la posibilidad de abrir un nuevo plazo para adhesión de establecimientos, si bien considera que dejar abierto el plazo durante toda la campaña tiene inconvenientes de publicidad, en tanto en que se debería actualizar constantemente la publicidad de los establecimientos adheridos.

Ibon Rodriguezek erantzun du Caixabankek gutxienez zerbitzu anitzeko kutxazainak dituela. Ez du uste kanpaina osoan atxikitzeko epea irekita izateak eragozpenak izan ditzakeenik publizitatea eguneratzeko; izan ere, nahikoa litzateke atxikitako establezimenduek eranskailu bat jartzea

Ibon Rodríguez contesta que Caixabank cuando menos dispone de cajeros multiservicio. No considera que tener el plazo de adhesión abierto durante toda la campaña pueda tener inconvenientes de actualización de la publicidad, ya que bastaría con que los establecimientos

Fueros, 1
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 00
Faxa: 94 466 00 85
http://www.getxo.eus

beren lokaletan eta astero web-orrian atxikitako establezimenduen zerrenda eguneratzea. Era berean, bonuak herritarren arretarako bulegoetan ere saltzea proposatu du, udal langileentzat jarraibide bat baino beharko ez lukeena, eta hori guztia jendeari laguntzeko izango litzatekeela.

adheridos coloquen una pegatina en sus locales y se actualice semanalmente la relación de establecimientos adheridos de la página web. También propone la venta de los bonos en las oficinas de atención ciudadana, que solamente requeriría una instrucción para los empleados municipales, y todo ello para ayudar a la gente.

Iñigo Urkitzak adierazi du kezkatuta dagoela Getxo Bono kanpainara atxikitzea eskatu duten establezimenduen kopurua txikia delako; izan ere, uste du beharrezkoa dela atxikitzeko beste epe bat irekitzea, eta herritarren arretarako bulegoetan bonuak saltzeko proposamena baloratuko dela adierazi du.

Iñigo Urkitza traslada su preocupación por el escaso número de establecimientos que han solicitado su adhesión a la campaña Getxo Bono, que considera necesaria abrir un nuevo plazo para adhesiones y que se valorará la propuesta de venta de bonos en las oficinas de atención ciudadana.

Beste alde batetik, Paula Amievak galdetu du ea merkatarien elkarteekin aztertuko den eskaera kopuru txikiaren emaitza, eta planteatu du gomendagarria izango litzatekeela establezimenduei sinadura elektronikoko prestakuntza eskaintzea, gai horrek interesdunei zailtasunak eragin badizkie. Halaber, establezimenduak atxikitzeko epe berri bat irekitzea proposatu du, eta aukera hori kanpaina osoan iraunkorra izatea, ahal bada.

Por su parte, Paula Amieva interviene para preguntar si se va a analizar con las asociaciones de comerciantes el resultado del escaso número de solicitudes, y plantea que sería recomendable ofrecer formación de firma electrónica para los establecimientos si esta cuestión ha podido generar dificultades a interesados. También propone abrir un nuevo plazo para adhesión de establecimientos que sea permanente durante toda la campaña, si es posible.

Mirene Zabalgogeaskoak nabarmendu du Getxolanek, telefono bidezko etengabeko laguntzaz gain, aspalditik eskaintzen dituela sinadura elektronikoari buruzko ikastaroak, eta ez dela lortzen jendea prestakuntza horretaz interesatzerik, nahiz eta pertsona juridikoak eta banakako enpresaburu jakin batzuk behartuta dauden administrazio publikoekin harreman elektronikoak izatera. Kanpaina osoan modu iraunkorrean irekitako atxikipenetarako epe berri baten aukerari dagokionez, berriz ere azpimarratu du atxikitako establezimenduen publizitatea eguneratzeko arazoak daudela, bereziki paperean egiten den publizitateari

Mirene Zabalgogeaskoa destaca que desde Getxolan, además del continuo apoyo vía telefónica, se vienen ofreciendo cursos sobre firma electrónica desde hace tiempo y no se consigue que la gente se interese por esa formación, a pesar de que las personas jurídicas y determinadas empresarios individuales están obligados a relacionarse electrónicamente con las administraciones públicas. Respecto a la posibilidad de un nuevo plazo para adhesiones abierto de forma permanente durante toda la campaña insiste en los problemas de actualización de la publicidad de los establecimientos adheridos, especialmente la que consta en

Fueros, 1
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 00
Faxa: 94 466 00 85
http://www.getxo.eus

dagokionez, hori ezin baita egunero eguneratu.

Ibon Rodriguezek errepikatu du uste duela nahikoa dela kanpainako pegatina bat jartzea establezimenduen kanpoaldean, eta Getxoberrik ere urrira arte izan dezakeela atxikitako establezimenduen atal espezifiko bat. Mirene Zabalgogeaskoak erantzun du Getxo Bono beste kanpaina batzuetako esperientziatik ondorioztatzen dela saltoki batzuek ez dituztela eranskailuak jartzen. Ibon Rodriguezek azpimarratu du kasu horretan merkatariaren erantzukizuna izango dela, baina Udalak aukera hori eman behar duela.

Iñigo Urkitzak, eztabaidari amaiera emanez, adierazi du merkatarien eta ostalarien elkarteekin hitz egingo duela egoera aztertzeko, eta teknikoki noraino irits daitezkeen aztertuko dutela esan du.

Azkenik, Javier Elorzak galdetu du ea zenbat denbora dagoen merkatariek bonoak kobratzeko. Mirene Zabalgogeaskoak erantzun dio Getxo Enpresak astean behin jasoko dituela bonu guztiak, elkarte hori delako Getxo Bono kanpaina kudeatzeko dirulaguntzaren onuraduna, eta hurrengo astean ordainduko diela merkatariei.

papel, ya que ésta no se puede actualizar todos los días.

Ibon Rodriguez reitera que estima suficiente la colocación de una pegatina de la campaña en el exterior de los establecimientos, e incluso el Getxoberri podría disponer hasta octubre de una sección específica de establecimientos adheridos. A lo que Mirene Zabalgogeaskoa replica que de la experiencia de otras campañas de Getxo Bono resulta que hay comercios que no colocan las pegatinas. Ibon Rodriguez insiste que en ese caso será responsabilidad del comerciante, pero que el Ayuntamiento debe proporcionar esa posibilidad.

Iñigo Urkitza cierra este debate indicando que hablarán con las asociaciones de comerciantes y hostelería para analizar la situación y se valorará hasta dónde pueden llegar técnicamente.

Finalmente, Javier Elorza pregunta qué tiempo hay para el cobro de los bonos por parte de los comerciantes, a lo que Mirene Zabalgogeaskoa responde que un día a la semana se recibirán todos los bonos por Getxo empresa, asociación beneficiaria de la subvención para gestionar la campaña de Getxo Bono, y a la semana siguiente se pagará a los comerciantes.

3.- ESKE-GALDEAK.

3.1. PP: EKAINAREN 4AN OBRAKO EDUKIONTZIA KENTZEKO EGINDAKO POLIZIA-JARDUKETARI BURUZKO INFORMAZIO-ESKAERA. SARRERA-ERREGISTROA: 13937

Javier Elorzak galdera irakurri du, eta azpimarratu du gehiegizkoa iruditu zitzaiola Udaltzaingoaren esku hartzea, adin jakin bateko eta inolako mehatxurik ez zuen herritar baten aurkako indarkeria kasik.

3.- RUEGOS Y PREGUNTAS

3.1. PP: SOLICITUD DE INFORMACIÓN SOBRE ACTUACIÓN POLICIAL DEL DÍA 4 JUNIO DE RETIRADA DE CONTENEDOR DE OBRA . SARRERA-ERREGISTROA: 13937

Javier Elorza procede a dar lectura a la pregunta y hace hincapié en que le pareció excesiva la intervención de la policía local, de casi violencia a una ciudadana de

Fueros, 1
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 00
Faxa: 94 466 00 85
http://www.getxo.eus

Batzordeburuak jakinarazi du ekainaren 4ko 12:35etan Ertzaintzak jakinarazi zuela hainbat pertsona tanatorioko obrekin ez zeudela ados adierazten ari zirela, eta animoak oso berotuta zeudela. 12:37an bertaratu ziren agenteak eta gutxienez 10 bizilagun aurkitu zituzten, bertan kokatuta dagoen han kokatutako lonja bat tanatorio bihurtzeko obrako edukiontzi huts bat utzi berri zuen kamioi bati irteera ekidinez. Bertan zeuden bizilagunak oso aztoratuta zeuden eta kamioia salatzea nahi zuten, trafikoko ordenantzaren 92. artikuluaren arabera, eta kamioia nola salatzen zen ikustea beste lanik ez zuten onartzen. Leihoetatik bizilagun gehiago ateratzen ziren, proposamenarekin bat egiten zutenak lapiko-jotze baten bidez; horrek krispazio gehiago sortu zuen, langileek euren lanarekin jarraitu nahi baitzuten, eta kamioiaren aurrean jartzen ziren bizilagun batzuek eragotzi egiten zuten. Kamioia identifikatu ondoren, animoak gehiago berotu ez zitezen, zerbitzuburuak kamioia segurtasun-neurri egokiekin ateratzeko agindua eman zuen. Gainera, bertan zeudenei behin eta berriz esan zitzaien kamioiari irteten uzteko eta udaltzainek egin behar zutena egingo zutela. Zerbitzuburuak operazioburua bertaratzeko eskatu zuen, gertaerak nola egiten ari ziren ikusita. Agenteek hainbat bizilagun baztertu behar izan zituzten kamioia atera zedin eta une horretan zegoen tentsioa jaits zedin. Operazioburuak bizilagunekin esku hartu eta hitz egin zuen eta polizia honek tokian egin behar zituen jarduketen berri eman zitzaien; esparruan ekainaren 04ko 08:20etatik aurrera lan-ataza bat ezarrita zegoen. Lan horretan adierazi zitzaien kanpoko esparruen jarraipena egingo zela, auzotarrek aparkalekuei eta abarrei buruz salatzen dituzten arau-hauste horiek ofizioz detektatzeko. Operazioburua, halaber, obraren arduradunarekin bildu zen, eta

determinada edad y que no suponía amenaza alguna.

La Presidenta informa que a las 12:35 horas del día 4 de junio comunicaba la ertzaintza que varias personas estaban manifestando su disconformidad contra las obras del tanatorio, estando los ánimos muy exaltados. A las 12:37 horas los agentes acuden al lugar y encuentran a no menos de 10 vecinos/as que impiden la salida de un camión que acababa de dejar un contenedor de obra vacío para la conversión en un tanatorio de una lonja allí sita. Los/as vecinos/as allí presentes se encontraban muy alterados/as y deseaban que se denunciara al camión en virtud a la ordenanza de tráfico en su artículo 92, no permitiendo más labor que ver como se denunciaba al camión. Desde las ventanas salían más vecinos/as que se unían a la propuesta mediante una cacerolada, creando más crispación en el ambiente ya que por parte de los operarios querían seguir con su trabajo, siendo impedido por algunos/as vecinos/as que se ponían delante del camión. Una vez identificado el camión y para evitar que los ánimos se caldearán más la jefa de servicio ordenó sacar el camión con las medidas de seguridad pertinentes además de reiterar en innumerables ocasiones a los/as allí presentes que dejaran salir al camión y que lo que se debiera hacer por parte de la policía local, así se realizaría. Ésta solicitó la presencia del jefe de operaciones dado como se estaban desarrollando los acontecimientos. Los/a agentes tuvieron que apartar a varios vecinos/as para que el camión saliera y que la situación se rebajara en tensión. el jefe de operaciones intercedió con los/as vecinos/as, se les informó de las actuaciones que por parte de esta policía se iban a llevar a cabo en el lugar, donde desde las 08:20 horas de ese mismo día 04 de junio se había establecido una tarea de trabajo. En esta labor se les indicaba que se iba a realizar un

Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO

Fueros, 1
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 00
Faxa: 94 466 00 85
http://www.getxo.eus

obraren arduradun horri jakinarazi zion kanpoko okupazioei buruzko araudia, egin beharreko eskaerak eta abar. Auzokoekin eta obrako langileekin izandako komunikazio horiek guztiek helburu bakarra izan dute: alde bakoitzari dagokion eskubidea kaltetu gabe, inolako istilurik ez sortzea, egun horretan ikusi zen tentsio-giroa dela eta. Obrari dagokionez jakinarazten du herritarren segurtasunerako arloa egun horretan jaso ziren bi salaketa-akta bideratzen ari dela, bata edukiontzia baimendutako ordutegitik kanpo deskargatu zuen kamioi-gidariaren aurkakoa (trafikoko ordenantzaren 92. artikulua) eta bestea estalita ez zegoelako (trafikoko ordenantzaren 94. artikulua). Era berean, adierazi du bizilagun bati salaketa jarri diotela agenteetako batekiko errespetu faltagatik eta beste bi identifikatu egin zirela agenteekiko jarrera erasokorra erakusteagatik eta jarrera horren ondorioz agenteek hainbat aldiz baztertu behar izan zituztela, kamioiari irteten uzten ez ziotelako.

seguimiento de los exteriores para detectar de oficio esas infracciones que denuncian el vecindario sobre estacionamientos, etc. El jefe de operaciones se reúne también con responsable de la obra a la que comunica la normativa referente a las ocupaciones exteriores, solicitudes que debieran realizar, etc. Todas estas comunicaciones tanto con el vecindario como con el personal de la obra no ha tenido otro objetivo que ,sin menoscabar el derecho que a cada parte le corresponda, no lleguen a producirse ningún altercado dado el clima de tensión que se observó el citado día. Respecto a la obra, informa que el área de seguridad ciudadana se están instruyendo dos actas de denuncia que se levantaron dicho día, una contra el conductor del camión que realizó la descarga del contenedor fuera de horario permitido (artículo 92 de la ordenanza de tráfico) y otra por no encontrarse tapado (artículo 94 de la ordenanza de tráfico). Asimismo, señala que una vecina ha sido denunciada por falta de respeto a uno de los agentes, siguiendo otras dos identificadas por su comportamiento hostil que motivó que los agentes las tuvieran que apartar en varias ocasiones ya que no dejaban salir al camión.

Javier Elorzak aipatutako jarduketaren bideoa jarri du batzordeburuaren eskura eta, bertan, neurrigabeko eta neurriz kanpoko indarra hauteman da auzotar baten aurka, ustez egiten ari zen lana oztopatzen baitzuen. Horri dagokionez batzordeburuak erantzun dio berak helarazi dioten polizia-txostenera jo duela.

Javier Elorza pone a disposición de la Presidenta el video de la actuación referida, en el que se aprecia una desmedida y desproporcionada fuerza ante una vecina que supuestamente obstaculizaba la tarea que se estaba desarrollando, a lo que la Presidenta replica que ella se remite al informe policial que le han dado traslado.

Beste alde batetik, Javier Elorzak adierazi du interesgarria litzatekeela aipatutako bideoa ikustea; izan ere, poliziak neurriz kanpo jokatu zuela erakusten du, eta batzordeburuak erantzun dio ez duela bideo hori ikusi eta udaltzaingoak ez duela esku hartze guztien bideorik. Era berean, gaineratu du, poliziaren bertsioarekin ados ez

Por su parte, Javier Elorza indica que sería de interés que se visionara el video referido que por sí solo evidencia que la policía actuó de forma desproporcionada, a lo que la Presidenta contesta que no ha visto ese video y que la policía local no tiene videos de todas las intervenciones. Asimismo, añade que si bien entiende se puede

Fueros, 1
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 00
Faxa: 94 466 00 85
http://www.getxo.eus

egotea gerta daitekeen arren, ez dagoela inongo pertsonaren salaketa administratiborik edo penalik polizia-jarduerari dagokionez.

discrepar de la versión de la policía, no consta ninguna denuncia administrativa, ni penal de ninguna persona en relación con la actuación policial.

Ibon Rodriguezek adierazi du ez duela sinesten poliziak herritarren eskura dagoen bideoa ikusi ez duenik, eta, adierazi duenez, poliziaren aldetik neurriz kanpoko indarra egon zela ondorioztatu da; beraz, gertakariak ikertu egin beharko lirateke, agerikoa denean poliziaren bertsioaren eta bideoan ikusten denaren arteko desadostasuna, udaltzaingoaren jarduna hobetze aldera.

Ibon Rodriguez tras señalar que no cree que la policía no haya visto el video a la que ha tenido acceso la ciudadanía, indica que del se desprende que hubo una fuerza desproporcionada por parte de la policía, por lo que deberían investigarse los hechos cuando es evidente la discrepancia entre la versión policial y lo que se visiona en el video, en aras a mejorar la actuación de la policía local.

Javier Elorzaren ustez bidezkoa da ikerketa hori egitea, eta kezkagarria da polizia-arloko zuzendariak aitortzea ez duela alde guztietatik dabilen bideoa ikusi, ezta ikusten saiatu ere. Horren aurrean, Keltse Eigurenek hitz egin du, eta argi utzi du bera ez dela arloko zuzendaria, Herritarren Segurtasunerako Saileko zinegotzi arduraduna baizik, eta esan du ez duela bideoa ikusi, baina ez ez duela ikusi nahi. Nabarmendu du talde popularrak aurkeztu duen galderak ez duela ezertarako aipatzen Javier Elorzak hizpidera ekarri duen bideoa; aitzitik, ekainaren 4an obrako edukiontzia kentzeko egindako polizia-jarduketaren berri eman da, eta batzordeburuak erantzun egokia eman du horri dagokionez, Udaltzaingoaren zuzendariari poliziaren esku hartzeari buruzko informazioa emateko eskatu ondoren.

Javier Elorza considera procedente esa investigación, y preocupante que la Directora del área de la policía reconozca que no ha visto el video que circula por todas las partes, ni siquiera intente verlo. Ante lo que interviene Keltse Eiguren para dejar claro que ella no es la Directora del área, sino la Concejala responsable del Área de Seguridad Ciudadana, y que solamente ha manifestado que no ha visto el video, pero no que se niegue a verlo. Destaca que la pregunta presentada por el grupo popular no menciona para nada el video que ha traído a colación Javier Elorza, sino que se informe sobre la actuación policial del día 4 junio de retirada de contenedor de obra, a lo que se ha dado debida respuesta por parte de la Presidenta tras solicitar al Director de la Policía Local que informe sobre la intervención policial.

Javier Elorzak adierazi du erantzuna eman zaiola Batzorde honetarako aurkeztutako galderari, eta aipatutako bideoa batzordeko kideei bidaliko diela.

Javier Elorza señala que efectivamente se ha dado respuesta a la pregunta presentada para la presente Comisión, y que enviará el video indicado a los miembros de la comisión.

Batzordeburuak gaia behar bezala eztabaidatutzat jo du.

La Presidenta da por suficientemente debatida la cuestión.

Fueros, 1
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 00
Faxa: 94 466 00 85
http://www.getxo.eus

3.2. PP.: COVID-19AK ERAGINDAKO OSASUN-KRISIAREN EGOERAREN ONDORIOZ GETXOKO UDALERRIAN ESTABLEZIMENDUAK MANTENTZEA SUSTATZEKO EZOHIKO LAGUNTZEI BURUZKO INFORMAZIO-ESKAERA. SARRERA-ERREGISTROA: 14002

Itxaso Masedak galdera irakurri du.

Iñigo Urkitzak jakinarazi du 1.108 aparteko laguntza-eskaera egon direla Covid-19aren ondorioz establezimenduen jarduerari eustea bultzatzeko. Eskaera horiek telematikoki aurkeztu dira, maiatzean aurrez aurre aurkezteak ekarriko zukeen zailtasunagatik, egun horietan herritarrei arreta emateko bulego bakarra zegoelako irekita.

Azaldu du eskaera asko osatu gabe egon direla, eta kasuistika laburbildu du. Hori dela eta, teknikariek ahalegin handia egin dute zuzenketa egiteko, proposamena aldekoa izan dadin.

Aurkeztutako eskabideetatik 531 izapidetzen ari direla jakinarazi du; horietatik 170 erantzun aldekoak dira, 7 aurkakoak eta gainerakoak ebazteko dokumentazioren bat falta da.

531 eskaera horietatik 147 merkataritzaren arlokoak dira, hau da, %28; 108 ostalaritzakoak dira, hau da, %20; 9 zerbitzu turistikoko enpresak, hau da, %2; 228 zerbitzu-enpresak izan dora, hau da, %43; ile-apaindegiak, estetikoak eta abar, %30; 9 odontologoak, %4; taxiak: 7, %3; OLT, fisioterapeutak, kirola, % 16; irakaskuntza 19, %8; abokatuak, higiezinen agentziak, gestoriak 39, %13, eta beste batzuk: 51, %23. 39 daude esleipenik gabe, hau da, %7.

Enpresa motari dagokionez, pertsona fisikoak 298 direla jakinarazi du, %56; ondasun-

3.2. EH BILDU: SOLICITUD DE INFORMACIÓN SOBRE AYUDAS EXTRAORDINARIAS PARA IMPULSAR EL MANTENIMIENTO DE LA ACTIVIDAD DE LOS ESTABLECIMIENTOS A CONSECUENCIA DEL COVID-19. SARRERA-ERREGISTROA: 14002

Itxaso Maseda lee la pregunta.

Iñigo Urkitza informa que ha habido 1.108 solicitudes de ayudas extraordinarias para impular el mantenimiento de la actovodad de los establecimientos a consecuencia del Covid 19, presentadas de forma telemática, por la dificultad que hubiera supuesto la presentación presencial en mayo, fecha en la que solamente había una oficina de atención a la ciudadanía abierta.

Explica que un número elevado de solicitudes han sido incompletas, resumiendo la casuistica, lo que ha supesto un gran esfuerzo del personal técnico para proceder a la subsanación a efectos de que la propuesta sea favorable.

De las solicitudes presentadas, informa que 531 están en trámite, de los cuales 170 son favorables, 7 desfavorables y el resto a falta de alguna documentación para resolver.

De las 531 solicitudes corresponden a comercio 147, lo que supone un 28%; hostelería 108, lo que supone un 20%; empresas de servicio turístico 9, lo que supone un 2%; empresas de servicios 228, lo que supone un 43%; peluquerias, estéticas etc 68 que supone un 30%;odontólogos 9, un 4%; taxis: 7, un 3%; ATS, fisioterapeutas, deporte 35, un 16%; enseñanza 19, un 8%;abogados, inmobiliarias, gestorías 39, un 13%, y otros: 51, un 23%. Hay 39 sin asignación, lo que supone un 7%.

Respecto al tipo de empresa, informa que son personas físicas 298, un 56%; socios/as de

Fueros, 1
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 00
Faxa: 94 466 00 85
http://www.getxo.eus

erkidegoetako edo sozietate zibiletako bazkideak 65, %12; pertsona juridikoak 129, %25; eta daturik gabe 39, %7.

comunidades de bienes o de sociedades civiles 65, un 12%, personas juridicas 129, un 25% y sin dato aún 39, un 7%.

Gaineratu du mikroenpresak 458 direla (%87), enpresa txikiak 34 (%6) eta daturik gabe 39 (%7).

Añade que son micreempresas 458, un 87%, pequeña empresa 34, un 6% y sin dato aún 39, un 7%

Mantentzeko konpromisoa hartzen duten langileen kopuruari dagokionez, lanaldi osoen batura hartzen da kontuan, eta ekainaren 16an aztertutakoetatik soilik, 186k 1-3 langile dituzte; 28k 4-5 langile, eta 28k 6 langile edo gehiago.

Respecto al número de trabajadores que se comprometen a mantener, se tiene en cuenta el sumatorio de jornadas completas y solo de los analizados al 16 de junio, 186 tienen entre 1 y 3 trabajadores; 28 entre 4 y 5 trabajadores y 28, 6 o más trabajadores.

Amaitzeko, adierazi du une honetan eman ditzakeen datuak direla.

Finaliza indicando que son los datos que puede proporcionar en este momento.

Ibon Rodriguezek uste du eskabide guztiak izapidetu arte ezingo direla ebatzi, eta, beraz, ez direla laguntzak kobratuko. Hori dela eta, Iñigo Urkitzak nabarmendu du oso azkar izapidetzen ari direla, azken astean asko aurreratu dela izapidetzean eta deialdia ahalik eta lasterren ebazteko asmoa dagoela.

Ante la apreciación de Ibon Rodriguez de que hasta que se tramiten todas las solicitudes no se podrán resolver y por ende no se cobrarán las ayudas, Iñigo Urkitza destaca la rapidez en la que se están tramitando, el importante avance en la tramitación en la última semana y la intención de resolver convocatoria lo antes posible.

3.3. EP: OSTALARITZAKO TERRAZEI ETA UDALTZAINGOAREN JARDUNARI BURUZKO INFORMAZIOA ESKATZEA. SARRERA-ERREGISTROA: 14440.

3.3. EP: SOLICITUD DE INFORMACIÓN RELATIVA A TERRAZAS DE HOSTELERIA Y ACTUACIÓN DE LA POLICIA LOCAL. SARRERA-ERREGISTROA: 14440.

Paula Amievak ostalaritzako terrazei buruzko galdera irakurri du.

Paula Amieva lee la pregunta relativa a las terrazas de hostelería.

Hasteko, Iñigo Urkitzak azaldu du COVID-19ak eragindako osasun-krisiaren ondoren establezimenduak mantentzea bultzatzeko ezohiko 531 laguntza-eskaeretatik 108 ostalaritza-establezimenduenak direla, hau da, %20. Deialdi osoa ebaztean jakingo da eman beharreko laguntzen batez bestekoa.

Comienza Iñigo Urkitza explicando que de las 531 solicitudes de ayudas extraordinarias para impulsar el mantenimiento de los establecimientos tras la situación de crisis sanitaria ocasionada por el COVID-19 Covid-tramitadas, 108 son de establecimientos de hostelería, lo cual representa un 20%. La media de ayudas a conceder se conocerá al resolver toda la convocatoria.

Batzordeburuak nabarmendu du terrazetarako baimenen baldintzak deseskalatze-fasearen araberakoak direla,

La Presidenta, tras destacar que las condiciones de autorizaciones para terrazas dependen de la fase de desescalada,

Fueros, 1
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 00
Faxa: 94 466 00 85
http://www.getxo.eus

eta jakinarazi du 42 terrazen eskaera egon direla. Horietatik 11 terrazak berriak baimentzeko eskaerak izan dira, eta 8 baimendu dira eta gainerako hirurak izapidetzen ari dira; eta beste 31 eskabide terrazen azalera handitzeko izan dira, eta horietatik 4 ukatu dira, 9 onartu dira, 1en atzera egin du eskatzaileak, 9 ukatu dira oinezkoentzako eremua handitzea ezinezkoa zelako, eta 8 izapidetzen ari dira.

informa que ha habido 42 solicitudes de terrazas, de las cuales 11 son solicitudes para autorización de nuevas terrazas, habiéndose autorizado 8 y estando las 3 restantes en trámite; y 31 solicitudes para ampliación de superficie de terrazas, de las cuales 4 han sido denegadas, 9 concedidas, 1 ha desistido el solicitante, 9 denegadas por imposibilidad de ampliar el espacio peatonal, y 8 en trámite.

Bide publikoa terrazen bidez okupatzeagatiko tasa kobratzeari dagokionez, Iñigo Urkitzak erantzun du teknikoki ezinezkoa dela 2020an kobratzearen atzeraeragina, eta hala jakinarazi zaie ostalaritzako ordezkariei; beraz, 2021erako alternatiba aztertzen ari dira.

Respecto al cobro de la tasa por la ocupación de la vía pública en terrazas, contesta Iñigo Urkitza que técnicamente no es posible la retroactividad del cobro en 2020, y así se ha trasladado a representantes de la hostelería, por lo que se está analizando la alternativa para 2021.

Ibon Rodriguezek adierazi du txosten teknikoan hain zuzen ere adierazten dela posible dela tabernek ireki ezin izan duten aldiari dagokion tasa ez kobratzea, eta galdetu du tasa igorriko ez den aldia tabernek beren jarduera egin ezin izan duten denborari buruzkoa ote den, edo establezimenduaren jarduerari berrekin ahal izan arren tabernek ireki ez duten denborari buruzkoa ote den, euren ustez baimendutako baldintza horietan irekitzea errentagarria ez zelako.

Ibon Rodriguez señala que en el informe técnico precisamente se indica que es posible no cobrar la tasa correspondiente al período en que los bares no han podido abrir, y pregunta si el periodo en el que no se va a girar la tasa se refiere al tiempo en que los bares no han podido ejercer su actividad, o al tiempo en que pudiendo reanudar la actividad del establecimiento los bares no han abierto por no considerar no rentable abrirlo en las condiciones permitidas.

Iñigo Urkitzak erantzun du hasiera batean tasa ez dela aldatuko ostalariek establezimenduak ireki ezin izan dituzten aldiari dagokionez.

Iñigo Urkitza responde que en principio no se va a girar la tasa por el período de tiempo en que los hosteleros no han podido sus establecimientos.

Paula Amievak Udaltzaingoari buruzko galdera irakurri du.

Paula Amieva da lectura a la pregunta relativa a la Policía Local.

Batzordeburuak jakinarazi du Getxoko Udaltzaingoak udalaren jabetzako eraikin bat zaintzeko lan-zeregin bat duela ezarrita, esleitutako helburua lortzeko egokitzat jotzen diren kudeaketa-maiztasunekin. Maiatzaren 20az geroztik, nabarmen aldatu da lan egiteko modua, eta segurtasun-

La Presidenta informa que la Policía Local de Getxo tiene establecida una tarea de trabajo para custodiar un edificio de propiedad municipal, con las frecuencias de gestión de la misma que se consideran apropiadas para conseguir el objetivo encomendado. Desde el 20 de mayo se ha cambiado

Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO

Fueros, 1
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 00
Faxa: 94 466 00 85
http://www.getxo.eus

arrazoiengatik ez da datu gehiago eman behar. Zaintza horien barruan, ekainaren 8an, 21:08etan, pankarta bat aurkitu zuten, eta poliziaren aurkako mezu peioratibo hau zuena: "Zuek zarete coronavirus bakarra". Erretiratze horiek kudeatzen dituen sailari abisua eman zitzaion. 23:35etan langileak bertan zeuden; beraz, segurtasun-neurri gisa, eta lanean ari ziren langileen aurkako edozein istilu prebenitzeko, lana zaindu zen, eta ekainaren 9ko 00:08etan amaitu zen inolako gorabeherarik gabe. Azkenik, udal-brigadek Erromoko auzoan euskaltegi zaharrari lotutako lanak egiten dituzten bakoitzean, errefortzuko udaltzaingoa joatea ezinbestekoa den galderari erantzun dio eta adierazi du baloratu egingo dela ea beharrezkoa den poliziaren presentzia udaleko langileak zaintzeko, eta esan du polizia ez dagoela etengabe eraikina zaintzen.

sustancialmente la forma de trabajo, no debiendo facilitar más datos por motivos de seguridad. Dentro de esas vigilancias a las 21:08 horas del día 08 de junio se localizó una pancarta con la siguiente leyenda peyorativa hacia la Policía: "Zuek zarete coronavirus bakarra". Se dio aviso al departamento correspondiente que gestiona dichas retiradas. A las 23:35 horas los operarios se encontraban en el lugar por lo que como medida de seguridad y para prevenir cualquier altercado contra los operarios que realizaban su trabajo, se custodió la labor, que concluyó sin incidente alguno a las 00:08 horas del día 09 de junio. Finalmente responde a la pregunta de si es imprescindible que acuda la policía local de refuerzo cada vez que las brigadas municipales tengan tareas en el barrio de Romo ligadas al antiguo euskaltegi, indicando que se valorará si es necesaria la presencia policial para custodiar a operarios municipales en el desarrollo de sus tareas, y que la policía no esta permanentemente custodiando el edificio.

Paula Amievak galdetu du ea kartela kendu zen iraingarria edo gutxiesgarria zelakoan, eta batzordeburuak erantzun dio udal-baimenik gabe udalaren eraikin batean jarritako kartel baten edukia baino ez duela adierazi.

Paula Amieva pregunta si el cartel se quitó por considerarlo ofensivo o peyorativo, a lo que la Presidenta contesta que únicamente ha manifestado el contenido del mismo colocado en un edificio municipal sin autorización municipal.

Era berean, Paula Amievak galdetu du ea udaleko langileek beren lana poliziaren babesik gabe egin ahal izango duten, are gehiago azken esku hartzeetan istilurik egon ez denean. Horri dagokionez batzordeburuak erantzun dio, nolanahi ere, poliziaren presentzia beharrezkoa den ala ez baloratuko dela, betiere udal-langile horien eskaerari erantzunez.

Asimismo, Paula Amieva pregunta si los operarios municipales van a poder desarrollar su trabajo sin protección policial, máxime cuando en sus últimas intervenciones no ha habido altercados, a lo que la Presidenta replica que en todo caso se valorará si es necesaria o no la presencia policial atendiendo siempre a la petición de dichos trabajadores municipales.

Eta aztertzeko gai gehiagorik ez dagoenez, batzordeburu andreak bilkura bukatutzat

Y no habiendo otros asuntos que tratar, la Sra. Presidenta levantó la sesión siendo las

Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO

Fueros, 1
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 00
Faxa: 94 466 00 85
http://www.getxo.eus

eman du egun horretako 12:25 direnean, horrela, bere emaitzarekin akta hau luzatu da, nirekin batera Batzordeburu andreak ere sinatu duela, hori guztia nik, idazkari naizenak, ziurtatzen dut.

12.25 horas de este día, extendiéndose con su resultado la presente acta, firmando en unión mía la Sra. Presidenta, de todo lo cual yo, la Secretaria, doy fe.